

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

12 DÉCEMBRE 1957.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1958 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1957.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le vote de tous les budgets pour 1958, déposés sur le bureau des Chambres, ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet. On peut raisonnablement supposer qu'à la fin de cette période tous les budgets seront votés.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par ailleurs, il ne sera pas possible, en raison de diverses circonstances, de procéder à l'enrôlement de toutes les cotisations aux impôts directs afférents aux revenus régulièrement déclarés pour l'exercice 1957, avant la date à laquelle devraient être clôturées normalement les opérations relatives au recouvrement des produits de cet exercice. L'adoption de l'article 4 permettra l'établissement de ces impôts jusqu'au 30 avril 1958.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

12 DECEMBER 1957

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1958 geopend worden en houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de direkte belastingen voor het dienstjaar 1957.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Al de begrotingen voor 1958 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp. Redelijkerwijze mag verondersteld worden dat alle begrotingen zullen goedgekeurd zijn op het einde van deze periode.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever.

Bij artikel 3 voorziet het ontwerp de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen, waarvoor bij titels II der buitengewone uitgaven toelating werd aangevraagd, maar voor zover het geen uitgaven van een nieuw principe betreft of uitgaven op nieuwe programma's.

Bovendien zal het, ingevolge verschillende omstandigheden niet mogelijk zijn over te gaan tot de inkohiering van al de bijdragen tot de direkte belastingen betrekking hebbend op de voor het dienstjaar 1957 regelmatig aangegeven inkomsten, vóór de datum waarop de verrichtingen betreffende de invordering der opbrengsten van dit dienstjaar normaal zouden moeten afgesloten zijn. De aanneming van artikel 4 zal de vestiging van deze belastingen mogelijk maken tot 30 april 1958.

Enfin, la disposition reprise à l'article 5 a pour but d'autoriser éventuellement la Régie des Télégraphes et Téléphones à émettre un ou plusieurs emprunts même avant le vote du budget des Communications, si le Gouvernement le juge opportun.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances.

Ten slotte wil de bepaling voorzien onder artikel 5 eventueel aan de Regie van Telegraaf en Telefoon machtiging verlenen een of meerdere leningen uit te schrijven vóór de stemming van de begroting van Verkeerswezen, indien de Regering zulks wenselijk acht.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedcissend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1958, sont ouverts, savoir

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette publique :	
a) Dépenses ordinaires fr.	4 250 000 000
b) Dépenses extraordinaires	264 219 000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	78 700 000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	120 562 000
Au Premier Ministre, pour ses Services	11 937 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	118 000
Au Ministère de la Justice	458 495 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	412 000
Au Ministère de l'Intérieur :	
a) Dépenses ordinaires	2 187 529 000
b) Dépenses extraordinaires	1 650 000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	62 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1958 zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld :	
a) Gewone uitgaven fr.	4 250 000 000
b) Buitengewone uitgaven	264 219 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	78 700 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	120 562 000
Aan de Eerste-Minister, voor zijn Diensten	11 937 000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	118 000
Aan het Ministerie van Justitie	458 495 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	412 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken :	
a) Gewone uitgaven	2 187 529 000
b) Buitengewone uitgaven	1 650 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	62 000

Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur :		Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Dépenses ordinaires	178 489 000	a) Gewone uitgaven	178 489 000
b) Dépenses extraordinaires	13 250 000	b) Buitengewone uitgaven	13 250 000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	
	194 000		194 000
Au Ministère de la Défense Nationale :		Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Dépenses ordinaires	3 058 457 000	a) Gewone uitgaven	3 058 457 000
b) Dépenses extraordinaires	751 391 000	b) Buitengewone uitgaven	751 391 000
Au Ministère de la Défense Nationale :		Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
Pour la Gendarmerie :		Voor de Rijkswacht :	
a) Dépenses ordinaires	442 100 000	a) Gewone uitgaven	442 100 000
b) Dépenses extraordinaires	4 000 000	b) Buitengewone uitgaven	4 000 000
Pour le Service des Pensions		Voor de Dienst der Pensioenen	
	7 915 000		7 915 000
Au Ministère des Colonies :		Aan het Ministerie van Koloniën :	
a) Dépenses ordinaires	18 731 000	a) Gewone uitgaven	18 731 000
b) Dépenses extraordinaires	100 000 000	b) Buitengewone uitgaven	100 000 000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	
	81 000		81 000
Au Ministère de l'Agriculture :		Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Dépenses ordinaires	248 474 000	a) Gewone uitgaven	248 474 000
b) Dépenses extraordinaires	23 250 000	b) Buitengewone uitgaven	23 250 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	
	150 000		150 000
Au Ministère des Affaires Economiques :		Aan het Ministerie van Economische Zaken :	
a) Dépenses ordinaires	460 558 000	a) Gewone uitgaven	460 558 000
b) Dépenses extraordinaires	33 500 000	b) Buitengewone uitgaven	33 500 000
Au Ministère des Affaires Economiques, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	
	101 000		101 000
Au Ministère des Classes Moyennes		Aan het Ministerie van Middenstand	
	33 590 000		33 590 000
Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	
	210 033 000		210 033 000
Au Ministère des Communications :		Aan het Ministerie van Verkeerswezen :	
a) Dépenses ordinaires	1 690 199 000	a) Gewone uitgaven	1 690 199 000
b) Dépenses extraordinaires	786 215 000	b) Buitengewone uitgaven	786 215 000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	
	4 250 000		4 250 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction :		Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw :	
a) Dépenses ordinaires	520 739 000	a) Gewone uitgaven	520 739 000
b) Dépenses extraordinaires	780 852 000	b) Buitengewone uitgaven	780 852 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	
	2 320 000		2 320 000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale :		Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg :	
a) Dépenses ordinaires	2 370 000 000	a) Gewone uitgaven	2 370 000 000
b) Dépenses extraordinaires	6 000 000	b) Buitengewone uitgaven	6 000 000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	
	1 320 000 000		1 320 000 000
Au Ministère de l'Instruction Publique :		Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs :	
a) Dépenses ordinaires	2 728 548 000	a) Gewone uitgaven	2 728 548 000
b) Dépenses extraordinaires	4 750 000	b) Buitengewone uitgaven	4 750 000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions		Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	
	734 000		734 000

Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille :	
a) Dépenses ordinaires	663 982 000
b) Dépenses extraordinaires	396 875 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions ...	
	49 637 000
Au Ministère des Finances :	
a) Dépenses ordinaires	1 385 252 000
b) Dépenses extraordinaires	3 601 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	
	2 150 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1958, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation a été sollicitée sous les Titres II des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1958.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Les opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1957, peuvent être effectuées valablement jusqu'au 30 avril 1958, même en dehors des cas prévus à l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Les cotisations ainsi établies du 1^{er} avril 1958 au 30 avril 1958 sont rattachées, par rappel de droits, à l'exercice 1958.

Art. 5.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas 850 000 000 de francs belges. L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Communications et le Ministre des Finances. L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1958.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1957.

Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :	
a) Gewone uitgaven	663 982 000
b) Buitengewone uitgaven	396 875 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	
	49 637 000
Aan het Ministerie van Financiën :	
a) Gewone uitgaven	1 385 252 000
b) Buitengewone uitgaven	3 601 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	
	2 150 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1958 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating werd aangevraagd onder de Titels II van buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1958.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven, vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1957, kunnen geldig geschieden tot 30 april 1958 zelfs buiten de in artikel 74 van de samengeschatte wetten op de inkomstenbelastingen voorziene gevallen. De aldus van 1 april 1958 tot 30 april 1958 gevestigde aanslagen worden bij navordering van rechten verbonden aan het dienstjaar 1958.

Art. 5.

De Regie van Telegraaf en Telefoon wordt gemachtigd in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, een of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag dat niet hoger is dan 850 000 000 Belgische frank. Tijdstip en modaliteiten van deze leningen zullen door de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën worden bepaald. De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de aflossing van het kapitaal dezer leningen.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1958.

Gegeven te Brussel, 12 december 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.